

To everyone starting work at Kitano Construction worksites

北野建設の作業所で仕事を開始するみなさんへ

The following items are rules for working at this worksite.

次の事項は、この作業所で働くためのルールです。

Please follow the rules and strive to ensure that there are no accidents.

きちんとルールを守り事故の無い様にしましょう。

Please check each box () that you understand.

理解できた場合は□にチェックを入れてください。

● Clothing

服装について

- 1. Wear proper clothing during work. (Long sleeves, long pants, and safety shoes)
作業中は正しい服装をすること。(長袖・長ズボン・安全靴)
- 2. When on the premises, always wear a safety helmet and a safety harness.
(Always use the chinstrap and ensure that it is properly adjusted)
現場内では、必ず保護帽をかぶり、安全帯を着用すること。(あごひもをきちんとしめる)
- 3. Use gloves that are appropriate for the task at hand.
手袋は作業内容に合ったものを使用すること。
- 4. Wear a protective mask and safety glasses when necessary. (Follow the supervisor's instructions)
必要に応じ、保護マスクや保護メガネを着用すること。(職長の指示に従うこと)

● Employee health

健康管理について

(All year round)

(通期)

- 5. Have you noticed any changes in your physical health?
体調に変わりはありませんか？
- 6. Do you feel any of the following? Headache, dizziness, abdominal pain, pain in your hands or feet, etc.
頭痛・めまい・腹痛・手足の痛み 等 ありませんか？
- 7. Do you have a cold? Do you have a fever?
風邪をひいていませんか？ 発熱はありませんか？
- 8. Do you feel sleep-deprived or hungover?
睡眠不足・二日酔いはいませんか？
- 9. If you notice a change in your physical condition, promptly report this to the supervisor.
作業中に体調の変化を感じた場合は速やかに職長に報告すること。

(Summer period)

(夏季期間)

- 10. Avoid sleep deprivation, hangovers, and skipping breakfast, as we are prone to heatstroke in such conditions.
睡眠不足・二日酔い・朝食抜きは、熱中症になりやすいので避けること。
(If this applies to you, always report this to the supervisor)
(該当者は、必ず職長に報告すること)
- 11. Take frequent breaks and replenish yourself with water and salt regularly.
こまめに休憩をとり、水分と塩分を定期的に補給すること。
(When the WBGT value is forecasted to be 30°C or higher, pay special attention and proactively replenish yourself)
(WBGT値が30°C以上になる予報の時は、特に注意し、積極的に補給すること)

- 12. If you fall ill during working, report this immediately to the supervisor and go to the hospital.
作業中に体調不良となったら、すぐに職長に報告し、病院へ行くこと。
(Dizziness, spasms in your limbs, sluggishness and/or nausea, more/less sweat than usual, high body temperature)
(めまい・手足の痙攣・体のだるさや吐き気・汗が普段より多い少ない・体温が高い)

● Basic rules during work

作業中の基本ルール

- 13. Always participate in the morning assembly and hazard prediction activities (KY).
朝礼、危険予知活動 (KY) には必ず参加すること。
- 14. Perform work based on instructions from the supervisor.
職長の指示のもと作業をおこなうこと
- 15. Do not work by making decisions on your own.
個人で勝手な判断をして、作業を行わないこと。
- 16. If you do not understand what is being said, always communicate that you do not understand and confirm the necessary details.
何を言っているのか解らない時は、必ず解らない意志を伝え、内容を確認すること。
- 17. Driving vehicles, operating backhoes, and hoisting objects is to be performed by qualified personnel.
Personnel without the proper qualifications may not perform this work.
車の運転、バックホウの操作、物を吊る作業は有資格者作業です。資格の無い方は出来ません。
- 18. Follow the safety signs posted on the premises.
現場内に掲示している安全標識に従うこと。
- 19. Always use a safety harness when working in areas high up in the air (including scaffolding).
高い場所（足場の上も）での作業は、必ず安全帯を使用すること。
- 20. Be sure to use ascent/descent equipment when entering excavation areas or when moving to areas high up in the air.
掘削場所へ入る時や高い場所へ移動する時は、必ず昇降設備を使用すること。
- 21. Use established passages (work passages).
決められた通路（作業通路）を通ること。
- 22. Stay away from heavy machinery (cranes, backhoes, etc.).
重機（クレーンやバックウなど）に近づかないこと。
- 23. Do not go under suspended loads.
吊り荷の下に入らないこと。
- 24. Do not use fire or flames without permission.
無断で火を使わないこと。
- 25. Do not raise your voice when working.
仕事中に大声を張り上げないこと。
- 26. If you are injured while working (no matter how small the injury), always report this to the supervisor and receive the appropriate treatment. (Hiding work-related injuries is a crime)
作業中にケガをしてしまったら(どんな小さなケガも)、必ず職長に報告して適正な処置を受けること。
(労災隠しは、犯罪です)
- 27. Strive to keep things organized during work; do not place objects in passages.
仕事中も整理整頓に心掛け、通路には物を置かないこと。

28. Thoroughly implement 5S. [Seiri (Sort), Seiton (Set in order), Seisou (Shine), Seiketsu (Standardize), Shitsuke (Sustain)]
5 Sの徹底を図ること。（整理Seiri・整頓Seiton・清掃Seisou・清潔seiketu・しつけSituke）
- 整理：sorting and throwing away unneeded items
整頓：organizing
清掃：cleaning
清潔：maintaining organization, cleanliness, and hygiene
しつけ：developing habits to follow rules correctly
29. Always clean up before leaving.
帰る前に必ず後片付けをすること。

● Other basic rules

その他の基本ルール

30. In addition, do not smoke while working. You may only smoke in the designated smoking areas.
くわえ煙草で仕事をしないこと。喫煙は決められた喫煙所で。
31. Take breaks in the determined area(s); do not sit in roads or in passages.
休憩は決められた場所でとり、道路、通路に座り込まないこと。
32. Always use the bathroom; never urinate anywhere else.
立小便は絶対にしないこと。
33. Keep the break area(s) and toilet(s) clean. (Clean these areas when they become dirty)
休憩所・トイレは、きれいに使用すること。（汚したら清掃すること）
34. Work inside the construction zone; do not let anything extend beyond this zone.
工事帯の中での作業とし、道路に飛び出さないこと。
35. Pay attention to cars, pedestrians, and bicycles not related to the construction work.
工事関係者以外の車・歩行者・自転車に注意すること。

Signature _____
サイン

Date: / /
 年 月 日